

# 《三维英词》

## 图书基本信息

书名：《三维英词》

13位ISBN编号：9787309096217

10位ISBN编号：7309096215

出版时间：2013-8

出版社：复旦大学出版社

作者：范家材,翟象俊

页数：634

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《三维英词》

## 内容概要

《三维英词》的特色是在联合国教科文组织—熙可生物圈城乡统筹研究院（UNESCO—CHIC BIRUP）的认可支持下，从词根溯源、佳句信译、同义词辐射三个维度，帮助中国英才迅速扩大英语词汇量。目标读者群是：有深造意向的优秀高中生、大学本科生和研究生，涉外工作者，英语爱好者，以及反向学习规范汉语的海外华裔子女。提高国内外重要考试的成绩，是必然的结果，但不是直接的追求；恪守的宗旨是融合构词、修辞的学理和致用，高效培养英语的实用能力，享受语言学习中蕴含的美。

# 《三维英词》

## 作者简介

范家材教授，1930年生于上海。先后八年，就读于（上海）沪江大学、（北京）燕京大学，毕业于（上海）复旦大学外语系英美语言文学专业，进修于（美国）柏克莱加州大学（U.C.Berkeley）。1986年春，组织并陪同我国中央芭蕾舞团在美国14个州访问演出。任海关总署直属上海海关高等专科学校（今上海海关学院）英语教授。1992年起，荣获国务院颁发的“政府特殊津贴”。2002年起担任《英汉大词典》（第二版）顾问委员会委员。范教授的主要代表性著作有《英语修辞赏析》，《英语分类阅读珍萃》，《词苑撷英》，《国际商务英语选读》等。

1、《三维英词》，从构词法、佳句信译、同义词扩展三个维度，高效培养英词的活用和实用能力。

“三维”之一是纵向维度，即从构词法的角度追踪英语词根的本初内涵和延伸衍变。本书选择了386个常用的拉丁词根，通过对词根的理解，领悟词根的深刻含义与灵活运用。比如名词conception有两项词义：（1）构想；（2）怀孕。两者似乎风马牛不相及，怎么会兼容于一词？词词根分析帮助我们融会贯通：“构想”和“怀孕”的公分母是词根capere，含义为“捕获”。“构想”源自捕捉闪现的灵感，“怀孕”源自精子捕获卵母细胞。

“三维”之二是对应维度，即通过英语例句的汉译，融合中西方文化，实现文化的跨越。比如，outrageous是难以容忍的意思，但这个词必定是负面的批评吗？He counted on Lizzie for her sense of humor, her sense of the outrageous.中文译为“他倚重于莉齐的正是她的幽默感和她的泼辣劲”。outrageous译为“泼辣劲”，在拿捏的分寸上，正是在贬词中给予了褒意，婉转地托出了矛盾的心情。这种译文的适度归化体现了文化跨越中回旋的巧妙。

“三维”之三是横向维度，即同义词扩展。学习同一语义场中的近义词，一则可以通过滚雪球的方式，扩大词汇量，二则有助于语言表达的丰富细腻，融会贯通，富于弹性。最终的目标是双语思维。在表达“离谱”这个含义时，可以用inadequate这个词，比如，This work is woefully inadequate. You will have to do it again.（中文译为“你这项工作做得太离谱。必须推倒重做。”）同时，可以用too raw, inept, below par, less than desirable, falling short等同义词短语或词组来替换。

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)